



**WarmUp**  
www.defa.com



**412527**

**MONTERINGSANVISNING  
ASENNUSOHJE  
FITTING INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montageset für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken.

**⚠ Rengjør hullet godt.**

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

**⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.**

**⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger.** DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

**⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan.

**⚠ Rengör hålet noga.**

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

**⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.**

**⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkares anvisningar.** DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

**⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.**

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.

**⚠ Puhdista reikä hyvin.**

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

**⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitimeen niin että ne tulvat lämmitimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.**

**⚠ Lämmitimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan.** Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

**⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant.

**⚠ Thoroughly clean the hole.**

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

**⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.**

**⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications.** DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

**⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen.

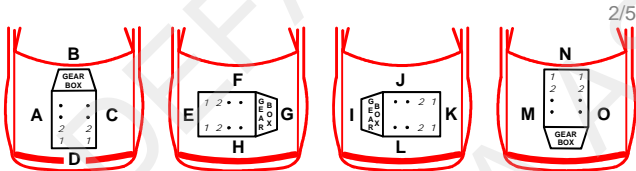
**⚠ Das Loch sorgfältig reinigen.**

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

**⚠ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.**

**⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde.** DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

**⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/5

									<b>l</b>
<b>DEUTZ-FAHR</b>									
AGROTRON X 710			10>	2013	A				<b>6</b>
AGROTRON X 720			10>	2013	A				<b>6</b>
AGROTRON M 410			10>	2012	A				<b>7</b>
AGROTRON M 420			10>	2012	A				<b>7</b>
AGROTRON M 600			10>	2012	A				<b>7</b>
AGROTRON M 610			10>	2012	A				<b>7</b>
AGROTRON M 615			10>	2012	A				<b>7</b>
AGROTRON M 620			10>	2012	A				<b>7</b>
AGROTRON M 625			10>	2012	A				<b>7</b>
AGROTRON M 640			10>	2012	A				<b>7</b>
AGROTRON M 650			10>	2012	A				<b>7</b>
<b>KONECRANES</b>									
				Volvo TAD 762 VE	A				<b>1,2</b>
<b>LAMBORGHINI</b>									
R6.130			10>	2012	A				<b>7</b>
R6.140			10>	2012	A				<b>7</b>
R6.160			10>	2012	A				<b>7</b>
R6.175			10>	2012	A				<b>7</b>
R6.185			10>	2012	A				<b>7</b>
R8.230			10>	2013	A				<b>6</b>
R8.270			10>	2013	A				<b>6</b>
<b>RENAULT</b>									
MIDLUM/PREMIUM			07>	DXI5/7					<b>1,2</b>
<b>SAME</b>									
DIAMOND 230			10>	2013	A				<b>6</b>
DIAMOND 270			10>	2013	A				<b>6</b>
IRON 130			10>	2012	A				<b>7</b>
IRON 140			10>	2012	A				<b>7</b>
IRON 160			10>	2012	A				<b>7</b>
IRON 175			10>	2012	A				<b>7</b>
IRON 185			10>	2012	A				<b>7</b>

IRON 4V 135	10>	2012	A			<b>7</b>
IRON 4V 140	10>	2012	A			<b>7</b>
IRON 4V155	10>	2012	A			<b>7</b>
IRON 4V 160	10>	2012	A			<b>7</b>
<b>VOLVO</b>						
FE 240HP-320HP	07>	D7E				<b>1,2</b>
FL/FE 7	09>	D7F	A			<b>1,5</b>
L60F		D6E		6		<b>3</b>
L70F		D6E		6		<b>3</b>
L90F		D6E		6		<b>3</b>
L110F	07>	D7E				<b>1,4</b>
L120F	07>	D7E				<b>1,4</b>

						<b>1</b>
--	--	--	--	--	--	----------

N Demonter platen (1) på oljekjøleren. Monter varmeren med den med leverte O-ring eller pakning. **NB! Benytt tilsvarende tetning som sitter originalt.** Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. motorfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

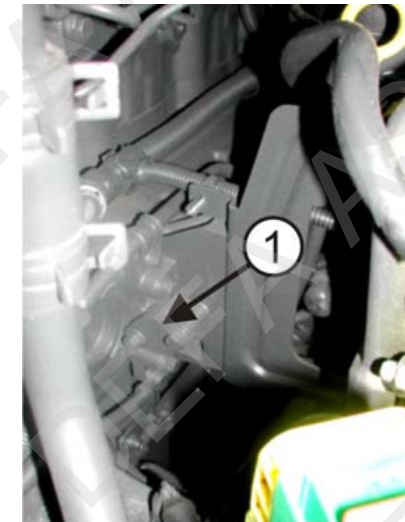
S Demontera locket (1) på oljekylaren. Montera värmaren med bifogad O-ring eller packning. **OBS! Använd motsvarande tätning som sitter original.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota öljynjäähdyttimestä luukku (1). Asenna lämmitin mukana seuraavalla O-renkaalla/tiivisteellä luukun tilalle. **HUOM! Käytä vastaavaa tiivistettä kuin alkuperäisessä luukussa on.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the sheet metal (1) on the oil cooler. Fit the heater using the enclosed O-ring or gasket. **Note! Use the same tightening as original mounted.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

D Die Abdeckung (1) auf dem Ölkühler entfernen. Den Wärmer mit dem beigefügten O-Ring oder der Dichtung montieren. **Wichtig! Die entsprechende Originaldichtung verwenden.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.

						<b>2</b>
--	--	--	--	--	--	----------



3

N Demonter platen på oljekjøleren. Monter varmeren med den med leverte O-ring eller pakning. **NB! Benytt tilsvarende tetning som sitter originalt.** Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. motorfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera locket på oljekylaren. Monterer varmeren med bifogad O-ring eller pakning. **OBS! Använd motsvarande tätning som sitter original.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltilverkarers specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota öljynjäähdyttimestä luukku. Asenna lämmitin mukana seuraavalla O-renkaalla/tiivisteellä luukun tilalle. **HUOM! Käytä vastaavaa tiivistettä kuin alkuperäisessä luukussa on.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the sheet metal on the oil cooler. Fit the heater using the enclosed O-ring or gasket. **Note! Use the same tightening as original mounted.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

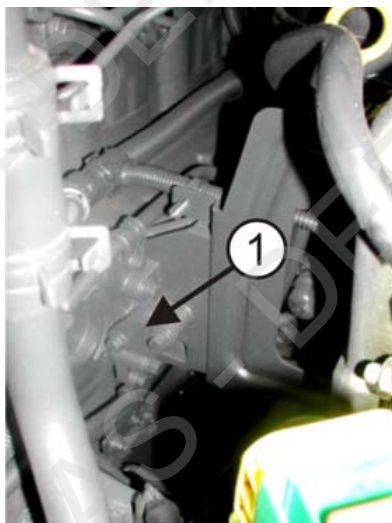
D Die Abdeckung auf dem Ölkühler entfernen. Den Wärmer mit dem beigefügten O-Ring oder der Dichtung montieren. **Wichtig! Die entsprechende Originaldichtung verwenden.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.



4



5



6

N Før montering løsnes klammeret (1) for vannrøret, fra braketten. Demonter lokket der hvor varmeren (2) skal monteres. Monter varmeren (2) med vedlagt o-ring og M8x16 bolter. Monter tilbake klammeret (1) for vannrøret. **NB!** Dette monteres på innsiden av braketten. Juster/bøy på klammeret (1) slik at det ikke ligger inntil varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i flg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

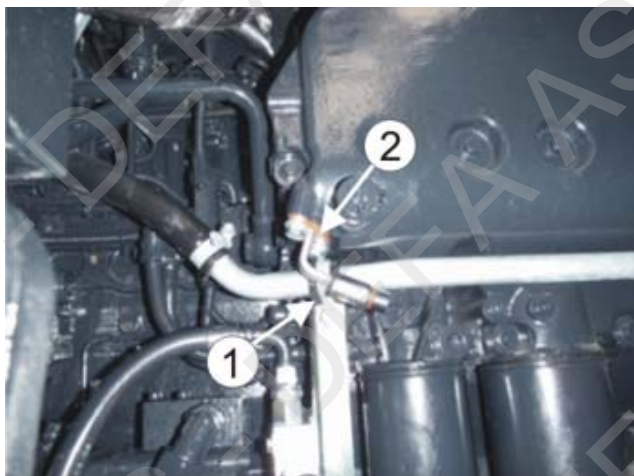
S Lossa klammern (1) till vattenröret från fästet. Demontera locket där varmeren (2) ska monteras. Monter varmeren (2) med bifogad O-ring och M8x16 bultar. Monter tillbaka klammern (1) till vattenröret. **OBS!** Monteras på insidan av fästet. Justera/böj klammern (1) så att den inte ligger mot varmeren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltilverkarers specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Ennen asennusta: irrota vesiputken kiinnike (1) kiinnitysraudasta. Poista luukku (2) jonka tilalle lämmitin asennetaan. Asenna lämmitin (2) paikalleen mukana seuraavalla O-renkaalla ja M8x16 pulteilla. Asenna vesiputken kiinnike (1) takaisin paikalleen. **HUOM!** Tämä asennetaan kiinnitysraudan sisäpuolelle. Käännä kiinnikettä (1) niin ettei se kosketa lämmittimeen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorivalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Before installation, loosen the clamp (1) for the water pipe from the bracket. Remove the cover where the heater (2) is to be placed. Fit the heater (2) with enclosed o-ring and M8x16 bolts. Remount the clamp (1) for the water pipe. **Note!** Mount this on the inside of the bracket. Adjust/bend the clamp (1) so that it's in no contact with the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and

bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

D Vor der Montage die Klammer (1) für das Kühlmittelrohr vom Halter lösen. Den Deckel, wo der Wärmer (2) montiert wird, demontieren. Den Wärmer (2) mit dem beigefügten O-Ring und den M8X16 Schrauben montieren. Die Klammer (1) für das Kühlmittelrohr wieder montieren. **Wichtig!** Diese wird auf der Innenseite des Halters montiert. Die Klammer (1) so justieren/biegen, dass sie nicht am Wärmer anliegt. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.



412527

N **For modeller med vannrør (1) foran lokket (2):** Løsne røret nede på motoren. Demonter lokket (2) der hvor varmeren (3) skal monteres. Monter varmeren (3) med vedlagt o-ring og M8x16 bolter. Monter ev. tilbake vannrøret (1). Påse at apparatinntakskabelen ikke blir liggende inntil dynamoreimen. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i fig. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S **För modeller med vattenröret (1) i främre locket (2):** Lossa röret nere vid motorn. Demontera locket (2) där värmaren (3) ska monteras. Montera värmaren (3) med bifogad O-ring och M8x16 bultar. Montera eventuellt tillbaka vattenröret (1). Kontrollera att intagskabeln inte ligger mot generatorremmen. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bitillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN **Moottoreissa joissa on vesiputki (1) luukun (2) edessä, putki irrotetaan alapäästään moottorista.** Poista luukku (2) jonka tilalle lämmitin (3) asennetaan. Asenna lämmitin (3) paikalleen mukana seuraavalla O-renkaalla ja M8x16 pulteilla. Asenna vesiputki (1) takaisin paikalleen. Varmistu siitä ettei panssarikaapeli tule liian lähelle laturin hihnää. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB **For models with water pipe (1) in front of the cover (2):** Loosen the pipe from the engine. Remove the cover (2) where the heater (3) is to be mounted. Fit the heater (3) with enclosed o-ring and M8x16 bolts. Remount the water pipe (1). Make sure that the appliance inlet cable is in no contact with the generator strap. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

D **Für Modelle mit Kühlmittelrohr (1) vor dem Deckel (2):** Das Rohr unten am Motor lösen. Den Deckel (2), wo der Wärmer montiert wird, demontieren. Den Wärmer (3) mit dem beigefügten O-Ring und den M8X16 Schrauben montieren. Das Rohr (1) ggf. wieder montieren. Darauf achten, dass das Anschlußkabel nicht mit dem Keilrippenriemen in Berührung kommt. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

